

# I

## LA CARTE GÉOGRAPHIQUE<sup>1</sup>

(Planches V et VI)

Le décalque (Pl. VI) qui est joint à l'original (Pl. V) permettra de lire la carte plus aisément; certains noms sont cependant trop indistincts pour que j'aie pu les rétablir; il en est ainsi surtout pour la région de Sou-tcheou et de Hang-tcheou où presque tout est effacé; il est évident qu'on a dû souvent promener le doigt sur cette partie de la stèle qui intéressait plus particulièrement les habitants de Sou-tcheou et qui d'ailleurs correspondait au centre même de la domination des Song méridionaux.

La carte est orientée de manière à avoir le Nord au sommet, tout comme les deux cartes gravées en 1137; mais elle se distingue de celles-ci en ce qu'elle marque les forêts et donne une importance considérable au tracé des montagnes.

La nomenclature est abondante pour la région qui correspond à la Mandchourie de nos jours, tandis que les deux cartes plus anciennes ne donnaient que des indications très succinctes sur les pays situés au delà de la grande muraille.

A l'intérieur de la Chine, les grands circuits 路 entre lesquels était divisé le territoire sont gravés en relief; les autres noms sont gravés en creux. Les noms des districts 州, des préfectures 府, des divisions militaires 軍, des montagnes 山, des passes 關, etc., sont inscrits dans des cartouches rectangulaires; les noms des cours d'eau sont inscrits dans des cartouches ovales.

1. Le titre gravé au sommet de la stèle est 地理圖 écrit 理; c'est là une ancienne graphie qui nous est attestée par le dictionnaire de K'ang-hi.